

Туристический примус ЗУБР (арт. 68200) является жидкотопливным.

## Уважаемый покупатель!

Прежде чем пользоваться примусом, ВНИМАТЕЛЬНО изучите данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения. Нарушение указаний и инструкции может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

## Назначение и область применения

Примус «ЗУБР» предназначен только для приготовления пищи и кипячения воды.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Примус при работе потребляет кислород и вы-

деляет двуокись углерода. Во избежание чрезвычайной опасности, не используйте примус в непроветриваемом месте, в закрытом помещении, в палатке, в транспортном средстве или другом замкнутом пространстве.

**ВНИМАНИЕ**  
Использование допускается только на открытом воздухе!

Запрещено использовать для примуса этилированное горючее!

## Технические характеристики

Артикул	68200
Тепловая мощность примуса, Вт	2500
Номинальное давление, МПа	0,1
Расход топлива при номинальном давлении, гр/час	153
Объем топливного баллона, мл	450
Горючее	белый бензин

ся зажигать примус при наличии видимых следов или запаха горючего. См. «Возможные неисправности и методы их устранения». Запрещается отсоединять, открывать перепускной клапан или топливный насос при работающем примусе, это может привести к утечке горючего, возгоранию и ожогам.

## Предварительный прогрев примуса:

▶ откройте регулирующий клапан 5 на 1,5 оборота, чтобы горючее протекло через форсунку 6. Закройте регулирующий клапан;

▶ подождите горючее в камере сгорания 7;

▶ кратковременное возникновение при этом пламени размером с футбольный мяч не является признаком неисправности.



открыть 1,5 оборота

открыть медленно



## ВНИМАНИЕ

Запрещается наклоняться над примусом при его разжигании и использовании. В процессе предварительного прогрева примуса не используйте большее

количество горючего, чем указано выше. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

## Включение примуса:

▶ отверните регулирующий клапан на 1,5 оборота, вращая регулятор против часовой стрелки;

▶ произведите поджиг примуса, поднесите огонь сбоку от головки форсунки;

▶ подождите, пока пламя не уменьшится. Если огонь погас, подождите пять минут, прежде чем снова зажигать примус;

▶ дождитесь устойчивого пламени голубого цвета;

▶ медленно откройте регулирующий клапан, чтобы обеспечить нужную мощность работы примуса.

## ВНИМАНИЕ

При попытках разжечь неостывший примус, пламя может оказаться слишком сильным; что может привести к ожогам. Перед тем, как зажечь примус снова, дайте ему остыть в течение 5 минут. Внешние детали примуса могут оказаться очень горячими. Запрещается перемещать работающий или неостывший примус.

## Использование примуса для приготовления пищи:

- ▶ поместите посуду на примус;
- ▶ поддерживайте необходимое давление в емкости для горючего. Для обеспечения работы примуса каждые 10 минут нажимайте 10 раз на поршень. При подкачке горючего придерживайте примус.



## ВНИМАНИЕ

Перегретая емкость для горючего может взорваться, что может привести к ожогам и травмам. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см. Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла. Запрещается ставить на работающий примус пустую посуду.

## Комплект поставки

Примус туристический, шт.	1
Мультиинструмент, шт.	1
Воронка для заливки топлива, с механическим фильтром, шт.	1
Алюминиевый контейнер, шт.	1
Рукоятка для котелка, шт.	1
Руководство по эксплуатации, экз.	1

## ВНИМАНИЕ

Убедитесь в отсутствии поврежденного изделия и принадлежностей, которые могли возникнуть при транспортировании.

## Инструкции по применению

### Устройство

- 1 Перепускной клапан
- 2 Фиксирующая гайка
- 3 Поршень топливного насоса
- 4 Ножи-опоры
- 5 Регулирующий клапан
- 6 Форсунка
- 7 Камера сгорания
- 8 Стопорная гайка регулирующего клапана
- 9 Вентиль регулирующего клапана
- 10 Фиксатор топливопровода

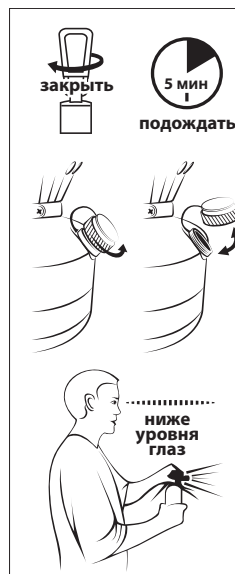
## Порядок работы

### Подготовка емкости для горючего:

- ▶ залейте горючее в емкость (2/3 от максимального объема): открутите перепускной клапан 1, используя воронку, залейте топливо. Не заливайте максимально возможное количество горючего. Оставшееся свободное пространство необходимо для расширения горючего;
- ▶ вставьте в баллон перепускной клапан и плотно затяните его, не прикладывайте чрезмерных усилий, чтобы не сорвать резьбу;

## Выключение примуса:

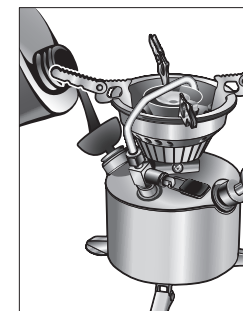
- ▶ закройте регулирующий клапан (вращая по часовой стрелке). Остатки горючего будут догорать; пламя будет небольшим;
- ▶ после того, как пламя погаснет, дайте горелке примуса полностью остыть;
- ▶ сбросьте давление в емкости для горючего. Чтобы сбросить давление в емкости для горючего медленно открутите перепускной клапан. При этом держите примус вертикально, достаточно далеко от своего лица и любых источников тепла или возгорания;
- ▶ при транспортировке и хранении изделия, топливо можно оставить внутри баллона, давление в котором сброшено.



## ВНИМАНИЕ

Запрещается хранить и транспортировать примус вблизи таких источников тепла или воз-

- ▶ создайте давление внутри баллона при помощи топливного насоса. Нажмите на поршень 3 топливного насоса (20-30 нажатий). Чем меньше горючего, тем больше потребуются нажатий (большее давление). Качайте до тех пор, пока не почувствуете сильное сопротивление.



## ВНИМАНИЕ

Не допускайте детей к примусу и горючему. Не оставляйте работающий или горячий примус без присмотра.

## Установка примуса:

- ▶ раскройте ножки-опоры примуса 4;

- ▶ разместите его на ровной поверхности. Проверьте устойчивость конструкции;

- ▶ туристический примус готов к использованию.

## ВНИМАНИЕ

Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см. Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла, что может привести к чрезмерному нагреву топливного баллона примуса.

## ВНИМАНИЕ

Обеспечьте отсутствие горючих материалов в радиусе не менее 1,2 м от примуса. При работе примуса возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Туристический примус предназначен только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование примуса в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже  $-24^{\circ}\text{C}$  уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к протечкам горючего. При низких температурах используйте примус с особой осторожностью.

## ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности примуса. Запрещает-

горения, как водонагреватели, печи, контрольные лампы, механические электроприборы. Храните и транспортируйте примус только плотно закрытым в прохладном, хорошо проветриваемом помещении. При хранении и транспортировке с топливом соблюдайте повышенную осторожность.

## Рекомендации по эксплуатации

- ▶ всегда проверяйте состояние уплотнителей. В случае их повреждения обязательно замените их;
- ▶ при загрязнении в форсунке ее необходимо прочистить.

## Периодическое обслуживание

### Замена уплотнительного кольца в топливном насосе:

- ▶ извлеките поршень 3. Для этого открутите фиксирующую гайку 2, выровняйте поршень, поверните его и вытяните;

- ▶ осмотрите уплотнительное кольцо и, если оно повреждено, замените.

### Замена уплотнителя насоса

- ▶ осмотрите уплотнительную прокладку насоса и, если она повреждена, замените

### Замена уплотнительного кольца регулирующего клапана:

- ▶ отверните стопорную гайку 8;
- ▶ отверните вентиль 9 регулирующего клапана и извлеките его;
- ▶ осмотрите уплотнительные кольца и, если они повреждены, замените;
- ▶ после замены соберите регулирующий клапан.

## ВНИМАНИЕ

Запрещается разбирать примус в большей степени, чем указано в данной Инструкции. Запрещается вносить технические изменения в примус и его детали. Запрещается использовать примус, если какие-либо детали сломаны или отсутствуют. Используйте только детали, специально предназначенные для примуса. При сборке-разборке примуса не при-

кладывайте чрезмерные усилия к винтовым соединениям, это может привести к поломке.

### Обслуживание примуса:

Если в форсунке и топливном трубопроводе образовался осадок, поток горючего замедляется, и примус при этом работает хуже. Для улучшения работы примуса необходимо тщательно очистить форсунку и топливную трубку.

### Чистка или замена форсунки

- при помощи мультинструмента (поставляется вместе с примусом) отвинтите камеру сгорания 7 и фиксатор топливпровода 10;
- извлеките камеру сгорания и присоединенный к ней топливпровод;
- отвинтите форсунку с помощью мультинструмента;
- при помощи иглы (входит в состав мультинструмента) прочистите форсунку.

**Важно:** Не сбивайте трубку топливпровода при свинчивании форсунки.

### Чистка топливпровода

- снимите форсунку;
- прочистите топливпровод. Для этого открытые при помощи мультинструмента гайку в ос-

новании топливпровода 10. Извлеките трос из топливпровода. Полностью вставьте трос обратно в топливпровод. Около 20 раз вставьте и вытащите трос. Вытрите трос насухо;

- промойте топливпровод. Для этого, увеличьте давление в емкости с горючим, нажав на поршень 15 раз. Полностью откройте регулирующий клапан, чтобы прокачать 4 ложки горючего по топливпроводу в подходящую емкость. (Форсунка при этом не установлена.)

### ⚠ ВНИМАНИЕ

**Не допускайте присутствия вблизи источников возгорания. Закройте регулирующий клапан. Безопасным способом утилизируйте горючее после завершения промывки**

- соберите примус. Если качество работы не улучшилось, следует повторить чистку форсунки и топливпровода.

## Инструкции по безопасности

### Возможные опасности:

#### Угарный газ:

Примус предназначен только для использования НА ОТКРЫТОМ

**ВОЗДУХЕ.** Запрещается пользоваться примусом в палатках, автомобилях, домах, а также в любых других закрытых помещениях. Для работы данного примуса необходим кислород. Эксплуатация примуса в закрытом тесном помещении может привести к отравлению угарным газом и летальному исходу.

### Возгорание:

Запрещается пользоваться примусом при утечке горючего. Примус работает на легковоспламеняющемся горючем. Утечка горючего может привести к возгоранию и, как следствие, к пожару, серьезным ожогам, порче имущества, травмам и даже к смертельным исходам.

### Взрыв:

В конструкцию примуса входит герметичная емкость для горючего, которая при нагревании до недопустимых температур может взорваться. Взрыв может привести к серьезным ожогам, порче имущества, травмам и смертельным исходам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прежде чем пользоваться примусом ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения.

Нарушение указаний и инструкций может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

### Меры безопасности:

Запрещено использовать для примуса этилированное горючее!

Примус при работе потребляет кислород и выделяет двуокись углерода. Во избежание чрезвычайной опасности, не используйте примус в непроветриваемом месте, в закрытом помещении, в палатке, в транспортном средстве или другом замкнутом пространстве.

Использование допускается только на открытом воздухе!

Не допускайте детей к примусу и горючему. Не оставляйте работающий или горячий примус без присмотра.

Обеспечьте отсутствие горючих материалов в радиусе не менее 1,2 м от примуса. При работе примуса возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Туристический примус предназначен только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование примуса в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже минус 24° С уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к протечкам горючего. При низких температурах используйте примус с особой осторожностью.

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности примуса. Запрещается закидывать примус при наличии видимых следов или запаха горючего. См. «Возможные неисправности и методы их устранения». Запрещается отсоединять, открывать перепускной клапан или топливный насос при работающем примусе; это может привести к утечке горючего, возгоранию и ожогам. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

Запрещается наклоняться над примусом при его разжигании и использовании. В процессе предварительного прогрева примуса не используйте большее количество горючего, чем указано выше. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

При попытках разжечь неостывший примус пламя может оказаться слишком сильным; что может привести к ожогам. Перед тем, как зажечь примус снова, дайте ему остыть в течение 5 минут. Внешние детали примуса могут оказаться очень горячими. Запрещается перемещать работающий или неостывший примус.

Перегретая емкость для горючего может взорваться; что может привести к ожогам и травмам. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см. Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла.

Запрещается ставить на работающий примус пустую посуду.

Запрещается хранить и транспортировать примус вблизи таких источников тепла или возгорания, как водонагреватели, печи, контрольные лампы, механические или электрические приборы. Храните и транспортируйте примус только плотно закрытым в прохладном, хорошо проветриваемом помещении. При хранении и транспортировке с топливом соблюдайте повышенную осторожность.

Запрещается разбирать примус в большей степени, чем указано в данной Инструкции. Запрещается вносить технические изменения в примус и его детали. Запрещается использовать примус, если какие-либо детали сломаны или отсутствуют. Используйте только детали, специально предназначенные для примуса. При сборке-разборке примуса не прикладывайте чрезмерные усилия к винтовым соединениям, это может привести к поломке.

Настоящая гарантия не ограничивает законных прав потребителей, предоставленных им действующим законодательством РФ.

Гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными

## Условия транспортирования, хранения и утилизации

Хранить и транспортировать вдали от обогревательных приборов, в хорошо проветриваемом, прохладном помещении.

Не утилизировать с бытовыми отходами

## Гарантийные обязательства

Мы постоянно заботимся об улучшении качества обслуживания наших потребителей, поэтому в данной Инструкции. Запрещается вносить технические изменения в примус и его детали. Запрещается использовать примус, если какие-либо детали сломаны или отсутствуют. Используйте только детали, специально предназначенные для примуса. При сборке-разборке примуса не прикладывайте чрезмерные усилия к винтовым соединениям, это может привести к поломке.

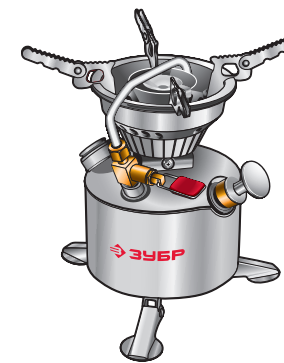
Гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными

и конструктивными факторами. Полный и актуальный список сервисных центров приведен на сайте [www.zubr.ru](http://www.zubr.ru).

При использовании по назначению гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев с момента приобретения. При соблюдении условий хранения и эксплуатации срок службы изделия составляет 5 лет. Указанный срок не распространяется на естественный износ деталей, возникший в процессе эксплуатации.

Гарантийные обязательства не осуществляются в следующих случаях:

- при использовании оборудования не по назначению, указанному в руководстве по эксплуатации;
- при механических повреждениях оборудования;
- при возникновении недостатков если у Вас возникли нарекания на качество продукции, пожалуйста, сообщите на электронный адрес: [zubr@zubr.ru](mailto:zubr@zubr.ru).
- при естественном износе оборудования (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, ржавчина);
- при возникновении повреждений из-за несоблюдения пред-



### Руководство по эксплуатации



ЗАО «ЗУБР ОВК» РОССИЯ,  
141002, Московская область, г. Мытищи 2, а/я 36

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в характеристики изделия без предварительного уведомления. Приведенные иллюстрации не являются обязательными. Ответственность за опечатки исключается.

[www.zubr.ru](http://www.zubr.ru)

Версия: 280114

## Примус туристический

68200

матрених руководством условий эксплуатации;

- при попадании в оборудование посторонних предметов, например, песка, камней, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими применение по назначению;
- при повреждении изделия в следствие несоблюдения правил хранения и транспортировки, указанных в руководстве по эксплуатации;
- после попыток самостоятельно вскрытия, ремонта, внесения конструктивных изменений.

### Сведения о горючем:

Примус «ЗУБР» (арт. 68200) предназначен для работы на жидком топливе:

США/Великобритания/Канада	Германия/Швейцария	Япония	Франция	Нидерланды	Испания	Россия
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina Blanca	Белый бензин
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	Gasoline	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo	Неэтилированный бензин
Kerosene	Petroleum	Toh-yu	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina	Керосин
Diesel	Diescl	Diescl	Diescl	Diescl	Diescl	Дизельное топливо

Для обеспечения оптимального режима работы примуса пользуйтесь фирменным горючим (белым бензином). Это наиболее подходящий для данного примуса вид горючего. Запрещается использовать для этилированное горючее. Использование других видов горючего приводит к быстрому засорению примуса, поэтому необходимо значительно чаще чистить форсунку и топливную трубку. При поездках за границу нужное горючее можно найти с помощью представленной ниже таблицы.

### Возможные неисправности и методы их устранения

Утечка горючего	Возможная причина	Действия по устранению
В соединении насоса и емкости с горючим	Уплотнитель насоса поврежден или отсутствует	Замените уплотнитель насоса
В штоке регулирующего клапана	Уплотнительное кольцо регулирующего клапана повреждено или отсутствует	Замените уплотнительное кольцо регулирующего клапана
Низкая эффективность	Возможная причина	Действия по устранению
Насос не повышает давление в емкости с горючим	Насос плохо подсоединен. Повреждено уплотнительное кольцо насоса	Затяните или заново подсоедините насос к емкости с горючим. Замените уплотнительное кольцо насоса
Поршень тяжело идет	Отсутствие смазки	Просушите манжет насоса. Смажьте манжет насоса
Неустойчивое пламя желтого цвета	Неправильный предварительный прогрев	Повторите предварительный прогрев
Слабое пламя	Низкое давление в емкости с горючим	Сделайте несколько нажатий на поршень
Вода долго закипает	Форсунка или топливпровод засорились	Прочистите форсунку или топливпровод